

書的小作者們。他們親臨其境地進入澳門歷史的細部，進入內部社會的深層，用神去探索澳門歷史的奧秘，用心去領略澳門城市的魅力，然後以樸實無華但又充滿本土情懷的筆調，向世人娓娓道出他們的所見、所聞、所讀、所思，生動展示我們這個迷人城市的風采神韻，以實際行動來構建地方性知識和自己的解釋體系。他們不僅在恢復澳門歷史的原貌，他們更在傳承和創造歷史。他們辛勤勞動所獲得的成果，不僅部分解答了上述三個問題，還充分反映了新一代主人翁嚴謹的求知態度和深厚的本土意識，令人看到本土文化建設的曙光。我衷心祝願他們茁壯成長，早日成才，為全面完成澳門歷史研究的三大任務創造更好的條件，作出更大的貢獻。

在結束本文之前，我還期望林發欽老師和他的學生再接再厲，在已有兩本書的基礎上編寫一部《澳門人的故事》，更加期望越來越多的人士像他們那樣，積極投入挖掘、整理和研究本土歷史文化的工作並結出豐碩的成果，早日構建起澳門的地方性知識及其自主的解釋體系，令其歷史文化城市的形象更加立體、豐滿和牢靠，令我們的城市更具活力和生命力，在全球化的浪潮中不至於丟失自我，也令我們更具信心，在走向國際化的征途中可以理直氣壯地維護和弘揚自己的傳統，毫無畏懼地迎接一個又一個挑戰。

資料參考

里斯本阿儒達圖書館藏 《耶穌會士在亞洲》評介

董少新*

在里斯本特茹河畔的阿儒達山岡上，座落着一座雄偉的皇家宮殿，名為阿儒達宮，始建於1795年。該宮殿第一層的右側，珍藏着大量的善本圖書，構成了著名的阿儒達圖書館(Biblioteca da Ajuda)。《耶穌會士在亞洲》(*Jesuitas na Ásia*)這套龐大的檔案文獻輯錄便是該圖書館最為珍貴的收藏之一。

《耶穌會士在亞洲》共61卷，總計57,000餘頁，絕大部分為18世紀中期的抄本，也有少量16世紀的抄本。主體內容為16世紀中葉至18世紀中葉遠東地區耶穌會士的書信、著述、年報、遊記、通訊、傳記、任免書、各種名錄、清單，等等。所涉及的信息在地域上涵蓋日本、中國、安南、越南、馬六甲、印度等傳教區，但大部分內容與中國有關。這些檔案文獻以葡萄牙文、拉丁文、西班牙文、法文和意大利文寫成，而以葡萄牙文為主，這是由於葡萄牙國王擁有東方保教權，葡萄牙文是這一時期耶穌會遠東傳教的主要官方語言。《耶穌會士在亞洲》不僅對於研究遠東天主教史必不可少，而且對於研究明清時期的中國歷史亦極具參考價值。

這批文獻能夠到達阿儒達圖書館並完好地保存至今，其間幾經周折。耶穌會自建立以後，對其檔案的保管相當重視。早在1584年，耶穌會日本教省巡察使、意大利耶穌會士范禮安(Alexandre Valignano, 1539-1606)神甫便在印度果阿(Goa)建立了一個教省級檔案館。澳門聖保祿學院院長的帕切科(Francisco Pacheco, 1568-1626)神甫於1614年在一

份文獻中提到他曾向耶穌會中國副省會長巴范濟(Francesco Passio, 1554-1612)提出請求，希望在該學院建立一個圖書檔案館。至1623年耶穌會在日本和澳門的檔案館都建立起來，其中澳門的檔案館在聖保祿學院內。此後，耶穌會在中國各傳教駐地大多建有檔案室。傳教士將所寫的書信、報告等文件，除寄出外還會抄寫幾份以便保存，其中相當一部分的抄件保存在澳門、北京等高級別的檔案館中。時至18世紀，這些文件逐漸遭到濕氣和書蟲的威脅，其中有一些已經毀壞。

1720年，葡萄牙國王若奧五世(D. João V)組建了皇家歷史學院(Academia Real da História)，次年便下令在全帝國範圍內收集圖書文獻資料，後來耶穌會遠東檔案資料的整理與抄錄也成為這個浩大的資料收集計劃中的一部分。1742年，葡萄牙耶穌會士若澤·蒙塔尼亞(José Montanha, 1708-1764)神甫來到澳門，經過一番調查後，發現耶穌會檔案館中檔案文獻面臨毀壞的危險，便與葡萄牙皇家歷史學會聯繫，並着手準備對這些檔案文獻進行整理和抄寫。從1744年開始，蒙塔尼亞神甫與若奧·歐維士(João Álvares, 1718-1762以後)修士一起，對澳門聖保祿學院檔案館中的檔案文獻進行整理抄寫。第二年，蒙塔尼亞被派往越南傳教，整理抄寫的任務落在了歐維士及其助手身上。歐維士還於1745年給在北京任耶穌會中國副省會長的陳善策(Domingos Pinheiro, 1688-1748)神甫寫信，建議將保存在北京的檔案文獻也進行抄寫，並寄到澳門。整個工作至

少一直持續到1759年。這一年，耶穌會在葡萄牙遭到取締。

這些抄件和原件被分為三個系列陸續寄往歐洲。第一系列抄件由蒙塔尼亞和歐維士寄往葡萄牙皇家歷史學院，這批檔案文獻目前保存在葡萄牙國家圖書館(Biblioteca Nacional de Lisboa)¹和海外歷史檔案館(Arquivo Histórico Ultramarino)中。²第二系列抄件於1745年以後被寄往里斯本耶穌會聖安當學院(Colégio de Santo Antão)的日本教省管理處；1758年耶穌會士在葡萄牙遭迫害，1759年該會財產被沒收，這批檔案文獻亦被沒收，並被輯為61卷，構成《耶穌會士在亞洲》的主體部分，現保存在阿儒達圖書館，是“王冠手稿部”(Colecção dos Manuscritos da Cora)的一個重要組成部分。³第三系列包括85卷抄件，以及所有上述抄件的原件，於1761年由歐維士從澳門轉移到了馬尼拉聖伊爾德豐索學院(Colégio de Santo Ildelfonso)，大約在1770年前後又被運到馬德里。後因西班牙國王卡羅斯三世(Carlos III)對耶穌會的迫害與驅逐，這一系列的文獻也遭到了破壞，主要是所有85卷抄件已經不知所終，這85卷中包括蒙塔尼亞——歐維士的第一批抄件的另一備份。而那些原始檔案文獻和一些目錄清單則基本保存下來了，現在分別藏於馬德里皇家歷史學院(Real Academia de la Historia)⁴、國家歷史檔案館(Arquivo Histórico Nacional)⁵和國家圖書館(Biblioteca Nacional de Madrid)。⁶馬德里所藏原件中的大部分在里斯本都可以找到抄件，這說明遭到破壞的85卷抄件是原件的另一抄本，歐維士在澳門應該是將原件同時做了兩個備份。⁷耶穌會遠東傳教的檔案文獻資料就這樣較為完好地保存至今，而蒙塔尼亞神甫和歐維士修士之功不可沒。

2001-2003年間，筆者有幸得到東方葡萄牙學會(IPOR)和東方基金會(Fundação Oriente)資助，在葡國訪學兩年。其間多次到阿儒達圖書館翻閱《耶穌會士在亞洲》這套檔案文獻輯錄，深深體會到其對於研究中國天主教史乃至明清史的重大意義。但是由於葡萄牙語在目前國際學術界之勢微，這批資料不僅國內學界甚少使用，即使歐美學人對其的使用率也不高。因此有必要對這套檔案文獻加以介

紹，以便引起國內外學界的足夠重視，或可達到拓寬國史域外史料使用領域之目的。

現將阿儒達圖書館所藏《耶穌會士在亞洲》各卷綱要羅列如下，以便國內學者對其內容有一個大概瞭解，並能夠各取所需。必須說明的是，此處所羅列的各卷綱要⁸，並非各卷的目錄。《耶穌會士在亞洲》的每一卷都包含上百甚至幾百件檔案資料，總數達9462件。目前，所有細目已經由阿儒達圖書館館長Francisco G. Leão先生整理，於1998年由澳門文化局、葡萄牙建築遺產學會和阿儒達圖書館聯合出版，並附有詳細的索引。⁹

1. 49-IV-49

書信叢抄，1541-1558年（16世紀抄件）
納瓦拉人方濟各·沙勿略信札（21封），1541-1552年。

來自 Gaspar Barzeu, Diogo de Borba, Baltazar Dias, Luís Fróis, Henrique Henriques, Manuel de Moraes, Fernão Mendes Pinto, António de Quadros, Simão Rodrigues, Paulo de Santa Fé, Manuel Teixeira, Cosme de Torres 等人的信札。

1541-1556年間被派往印度的耶穌會神甫和修士名單。

來自商人 Jorge Álvares 和 Paulo de Santa Fé 的關於日本的消息。

2. 49-IV-50

書信叢抄，1547-1564年（16世紀抄件）
《各傳教區耶穌會士書信叢抄》，1556-1563年。
方濟各·沙勿略信札（3封），1544-1549年。

來自 Luís de Almeida, Pedro de Almeida, Gaspar Barzeu, Francisco Cabral, Baltazar Dias, Luís Froes, Luís de Gouveia, Santo Inácio de Loiola, Henrique de Macedo, Paulo de Santa Fé, Manuel Teixeira, Miguel de Torres 等人的信件。

1557年以來前往印度的耶穌會神甫和修士名冊。

1561年1月之前在印度傳教的耶穌會神甫和修士名冊。

1562年在果阿學院及印度其他地方傳教的耶穌會神甫和修士名冊。

3. 49-IV-51

耶穌會東方傳教史
（若奧·歐維士抄本，1746年）

塞巴斯蒂昂·貢薩爾維斯神甫（Pe. Sebastião Gonçalves）撰：《耶穌會東方傳教史》第一部分，10章。

該書的手稿在下列圖書館有藏：

- ① 里斯本國家圖書館，Fundo Geral, n.º 915P；
- ② 羅馬耶穌會檔案館；
- ③ 阿儒達圖書館（此手稿僅存沙勿略傳記的前五章，以及第一部分的全部目錄）。

此部著作於1957，1960和1962年由科英布拉

Atlântida Ed.出版社分3卷出版，編者為 José Wicki 神甫。

4. 49-IV-52

日本教省檔案文獻類編
（若奧·歐維士抄本，1746年）

《1651-1655年間 Pero de Mesquita 和 Manuel Henriques 二神甫在馬六甲傳教的報告》。

由澳門聖保祿學院出發，在佐爾（Jor）王國內傳教，被荷蘭人的迫害和監禁，錫蘭監獄，返回果阿。

5. 49-IV-53

日本教省檔案文獻類編
1549-1570年日本天主教史[若奧·歐維士抄本（?），1745年以後]。

翻譯家陸若漢（João Rodrigues Tçuzu）神甫：《日本傳教史：從方濟各·沙勿略1549年在該國開教到1634年》。

第一部，（3卷：1549-1552年），原件藏馬德里皇家歷史學院。

附：耶穌會范禮安神甫於1601年編撰的《日本天主教史：起源與發展》第一卷。

6. 49-IV-54

日本教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本（?），1745年以後]

路易斯·弗洛伊斯（Luís Fróis）撰：《日本史》第一部分，1549-1578年，成書於1586年12月30日。

該書的手稿在下列地方有藏：

《日本史》第一部分，1549-1578年，阿儒達圖書館，49-IV-54；

《日本史》第一、二部分，1566-1581年，里斯本國家圖書館，9448；

《日本史》第二部分，1578-1582年，里斯本海外歷史檔案館，1659；

《日本史》第二部分，1584-1587年，里斯本國家圖書館，177360；

《日本史》第三部分，1589-1594年，里斯本國家圖書館，177361；

《日本史》第三部分，1589-1594年，阿儒達圖書館，49-IV-57。

里斯本國家圖書館於1976-1984年間將《日本史》分5卷出版，由 Joseph Wicki 編。

7. 49-IV-55

日本教省檔案文獻類編
（若奧·歐維士抄本，1744年）

《日本傳教史：1549年8月15日至1744年8月31日》，第1-104頁。

《耶穌會士日本殉教輯錄》，同會 António Francisco Cardim 神甫輯，1650年，第105-418頁。

《1737年1月12日東京四神甫殉教記》，第419-492頁。

8. 49-IV-56

日本教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本（?），1745年以後]

《回憶錄（1549-1597）》：1585年以來耶穌會日本副省消息：該教區的修道院長、神甫和修士，其宣誓、教育及去世等情況；去日本的船長，耶穌會的章

程與規定，該會歲入及各種開銷登記。

耶穌會巡察使尋訪各駐地及教省其他地區之通行證。會長命令與許可書。

范禮安：《日本教省概況》。

會長 Claudio Aquaviva 神甫關於禁止印度三個教省一切商業活動，以及有關請求入會之人的貧窮與出身狀況的禁令，1611年。

《日本與中國教省巡察使范禮安之出巡許可證》，由巴范濟審核，1612年。

9. 49-IV-57

日本教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本（?），1745年以後]

《日本史》第三部分，1589-1594年。第一部分見49-IV-54。

10. 49-IV-58

日本教省檔案文獻類編
（若奧·歐維士抄本，1745年以後）

范禮安：《關於對日本和中國耶穌會士諸多誹謗的辯護詞》，1598年10月10日，日本。

11. 49-IV-59

日本教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本（?），1745年以後]

1600-1607年耶穌會日本副省年報
《1603年12月6日日本人殉教史》

12. 49-IV-60

日本教省檔案文獻類編
（若奧·歐維士抄本，1746年）

聖多明我修會 Jacinto Orfanel 修士：《日本教難事匯報》，1602-1621年。

13. 49-IV-61

日本教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本（?），1745年以後]

1650-1655年耶穌會中國副省年報：馬六甲，望加錫（Macassar），越南，老撾，柬埔寨，中國，澳門，海南島和安南首都東京（Tonquim）。

1655-1656年耶穌會日本副省年報：長崎傳教報告。

教廷傳信部派遣的宗座代牧們，在印度與葡萄牙東方保教權下的神甫們之論戰。漢滿之戰；明朝之滅亡。1651年。António Francisco Cardim 神甫：與荷蘭人和平關係之中斷，囚禁在錫蘭的葡萄牙傳教士被贖回。1652年。

14. 49-IV-62

日本教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本（?），1745年以後]

1668-1670年耶穌會日本教省年報。

中國禮儀之爭：多明我會閔明我（Domingos Navarrete）神甫，耶穌會安文思（Gabriel de Magalhães）神甫，何大化（António de Gouveia）神甫，利類思（Luís Buglio）神甫。

1668-1670年間葡萄牙使節瑪訥撒爾達聶（Manuel de Saldanha）在廣州寫給路士·達·伽瑪（Luís da Gama）神甫的多封信件。

瑪訥撒爾達聶出使中國記。1679年。

15. 49-IV-63

日本教省檔案文獻類編
(若奧·歐維士抄本, 1747年)
1680-1689年間東京、北京以及其他地區傳教信札叢抄, 第一冊。

曾任巡察使和教省會長的方濟各 (Francisco Fillippuchi) 神甫, 任中國副省會長的殷鐸澤 (Pospero Intorcetta) 神甫, 耶穌會北京學院院長南懷仁 (Ferdinand Verbiest) 神甫、徐日昇 (Tomás Pereira) 神甫等人的信件。除此之外, 還有許多神甫的信件, 他們是白晉 (Philippe Bouvet)、柏應理 (Philippe Couplet)、洪若翰 (Jean de Fontaney)、畢嘉 (João Domingos Gabiani)、張城 (Jean François Gerbillon)、拉雪茲 (Frère de La Chaise)、李明 (Louis Le Comte)、閻當 (Charles Maigrot)、Simão Martins、Louis Quemener、羅明堅 (Michele Ruggieri)、蘇霖 (José Soares)、安多 (António Tomás)、劉應 (Claudio Visdelou), 等等。

中國禮儀問題: 葡萄牙東方保教權下的傳教士們與宗座代牧們的爭論。

○ 16. 49-IV-64
日本教省檔案文獻類編
(若奧·歐維士抄本, 1747年)
1690年東京、北京以及中國其他地區傳教信札叢抄, 第二冊。

○ 17. 49-IV-65
日本教省檔案文獻類編
(若奧·歐維士抄本, 1747年)
《1689-1691年信札》

有關中國禮儀之爭的信件。葡萄牙東方保教權下的傳教士與宗座代牧們的爭論。

○ 18. 49-IV-66
日本教省檔案文獻類編 / 中國教省檔案文獻類編
(若奧·歐維士抄本, 1744年)
《1549-1639年間前往日本貿易的年份、行程和船長表》

澳門聖保祿學院院長與捐助入章程。1549-1744年。

1616-1639年間駐紮澳門的日本教省傳教士。
《駐紮中國的日本教省總管章程》, 1617年。
中國和日本傳教之管理。
多種若奧·歐維士修士的親筆記錄。

○ 19. 49-V-1
中國教省檔案文獻類編
(若奧·歐維士抄本, 1746年)
何大化: 《東亞傳教史》第一部分, 1644年。
此書第一部分已經由里斯本東方基金會於1995年和2001年分兩冊出版, 由Horácio P. Araújo整理並有緒言和註釋。

○ 20. 49-V-2
中國教省檔案文獻類編
(若奧·歐維士抄本, 約1746年)
何大化: 《東亞傳教史》第二部分, 1644年。
該書手抄本在下列地方亦有收藏: 馬德里皇家歷史學院: 9/2303、2304; 耶穌會羅馬檔案館: Jap.-Sin. 129。

○ 21. 49-V-3
中國教省檔案文獻類編
(若奧·歐維士抄本, 約1746年)
《1579-1666年間中國消息匯編》
多明我會 António do Rosário 神甫的質疑。1622年。

抗擊荷蘭人之戰。1622年。
耶穌會在中國服務的見證。
澳門城市與澳門學院。
國王若奧四世宣諭。
Cristóvão Ferreira 神甫日本殉教記, 1656年。
一群野蠻的中國人在澳門聖保祿學院和教堂中褻瀆、玷污神明事件, 1658年。

○ 22. 49-V-4
中國教省檔案文獻類編
(若奧·歐維士抄本, 約1746年)
關於已轉讓給耶穌會神甫的澳門青洲島之爭議, 1621年。

○ 23. 49-V-5
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1600-1623年間的中國各類消息。
1603-1621年間澳門學院年報。
多明我會 António do Rosário 神甫的質疑。1614-

○ 1622年。
Manuel Barreto 神甫所提交的日本教省總部財物清單, 1616年。
1618年和1621年中國年報。
青洲問題。1621年。
埃塞俄比亞傳報告。1621年。

○ 范禮安神甫傳。
○ 利瑪竇神甫傳。

○ 24. 49-V-6
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1623-1628年中國副省年報。
總督馬士加路也 (Francisco de Mascarenhas) 與各傳教會之間的鬥爭。1624年。

○ 25. 49-V-7
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1601-1624年間的中國消息。
1616年, 1620-1622年澳門學院年報。
1617年9月至1618年8月在澳門的日本教省總部的收入狀況; 1621-1622年果阿、澳門、越南的收入狀況; 1618年海南的收入狀況。

○ 26. 49-V-8
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1625-1638年間的中國消息。

1621年越南傳教年報。
1622-1624年間的中國副省年報。
António de Andrade 神甫對西藏的考察, 1624年。

○ 27. 49-V-9
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1630年東京傳教年報。
1630年中國副省年報。
多明我會傳教士從台灣島進入中國傳教, 1630年。

○ 28. 49-V-10
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
日本對天主教徒的迫害, 1630年。
1631-1633年中國副省年報。
1632-1633年間日本殉教緣由。
伏若望 (João Fróis) 神甫編撰的1634年中國副省年報。
1633年耶穌會士殉教者名單。
聖多明我會士殉教者名單。
聖方濟各會士殉教者名單。
聖奧斯定會士殉教者名單。

○ 29. 49-V-11
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1633年, 1635年和1636年中國副省年報。
1633-1635年海南島傳教報告。
關於日本主教 Diogo Valente 之死的諸項事宜清單, 1633年。
1633-1634年間日本殉教者事由。
1635-1659年日本教省的年收入, 開銷以及債務情況。
在中國出版的書籍之目錄, 1635年。
在菲律賓的傳教士關於中國傳教問題向教皇發出的訴訟; 日本、馬尼拉旅行記。1636年。

○ 30. 49-V-12
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1637-1640年中國副省年報。
日本殉教記, 詢問證人的真實記錄, 1637年。
在菲律賓傳教的教士, 對中國傳教問題的質疑, 他們的陳述。1637年。
Marcelo Francisco Mastrilli 神甫殉教始末, 1638

1625-1630年間的中國副省年報。
1626-1630年中國年報。
關於對在日本殉教的使徒進行封聖的意見。1627年。

○ 27. 49-V-9
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1630年東京傳教年報。
1630年中國副省年報。
多明我會傳教士從台灣島進入中國傳教, 1630年。

○ 28. 49-V-10
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
日本對天主教徒的迫害, 1630年。
1631-1633年中國副省年報。
1632-1633年間日本殉教緣由。
伏若望 (João Fróis) 神甫編撰的1634年中國副省年報。

○ 29. 49-V-11
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1633年, 1635年和1636年中國副省年報。
1633-1635年海南島傳教報告。
關於日本主教 Diogo Valente 之死的諸項事宜清單, 1633年。
1633-1634年間日本殉教者事由。
1635-1659年日本教省的年收入, 開銷以及債務情況。

○ 30. 49-V-12
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1637-1640年中國副省年報。
日本殉教記, 詢問證人的真實記錄, 1637年。
在菲律賓傳教的教士, 對中國傳教問題的質疑, 他們的陳述。1637年。
Marcelo Francisco Mastrilli 神甫殉教始末, 1638

○ 31. 49-V-13
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1642-1650年中國副省年報。
韃靼人的入侵, 1642-1647年。
日本、東京、越南對韃靼人戰勝中國人的反應。
韃靼人入侵期間澳門形勢。
1644年, 1647年葡使出使日本。
澳門總督反耶穌會的檄文, 在該檄文中總督請求在澳門的其他傳教會表態。1643年。
聖方濟各·沙勿略之墓。1644年。
越南傳教士 André 在安南國殉教記。1644年。
中國禮儀。教皇傳信部的判決。1645年。

○ 32. 49-V-14
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
印度消息, 錫蘭國的動亂。1656年。
中國禮儀。1656年, 1660年。
日本教省年報, 1656年, 1658年, 1659年, 1660年。
中國副省年報, 1656年, 1657年, 1660年。
越南傳教士 André 在安南國殉教始末。1656年。
副省會長方德望 (Estevão Fabro) 神甫傳。1657年。

○ 33. 49-V-15
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1665年日本教省年報。
1660-1661年中國副省年報。
葡萄牙與比利時和平協議。1660年。
中國禮儀問題。1660-1661年。
安文思神甫在北京被監禁、獲得自由之經過及其遺書。1661年。
韃靼皇帝之死及其繼位人之選擇。1662年。

○ 34. 49-V-16
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1662-1663年中國副省年報。
1662年菲律賓教省年報。
有助於日本副省會長們的諸項事宜, 1629年。
葡萄牙人在中國, 1630年。

○ 35. 49-V-17
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1663-1664年中國副省年報。
1663年東京傳教年報。
1663年中國副省年報。
多明我會傳教士從台灣島進入中國傳教, 1630年。

年。
○ 中國傳教區出版的書籍之目錄, 1638年。
日本天皇對來自澳門的使節的判決, 使節殉教記。1640年。

○ Cipriano 神甫中國遊記, 1640年。
○ 多明我會與方濟各會諸教士圍繞耶穌會在中國傳教問題的質疑, 1649年。

○ 31. 49-V-13
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1642-1650年中國副省年報。
韃靼人的入侵, 1642-1647年。
日本、東京、越南對韃靼人戰勝中國人的反應。
韃靼人入侵期間澳門形勢。
1644年, 1647年葡使出使日本。
澳門總督反耶穌會的檄文, 在該檄文中總督請求在澳門的其他傳教會表態。1643年。
聖方濟各·沙勿略之墓。1644年。
越南傳教士 André 在安南國殉教記。1644年。
中國禮儀。教皇傳信部的判決。1645年。

○ 32. 49-V-14
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
印度消息, 錫蘭國的動亂。1656年。
中國禮儀。1656年, 1660年。
日本教省年報, 1656年, 1658年, 1659年, 1660年。
中國副省年報, 1656年, 1657年, 1660年。
越南傳教士 André 在安南國殉教始末。1656年。
副省會長方德望 (Estevão Fabro) 神甫傳。1657年。

○ 33. 49-V-15
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1665年日本教省年報。
1660-1661年中國副省年報。
葡萄牙與比利時和平協議。1660年。
中國禮儀問題。1660-1661年。
安文思神甫在北京被監禁、獲得自由之經過及其遺書。1661年。
韃靼皇帝之死及其繼位人之選擇。1662年。

○ 34. 49-V-16
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1662-1663年中國副省年報。
1662年菲律賓教省年報。
有助於日本副省會長們的諸項事宜, 1629年。
葡萄牙人在中國, 1630年。

○ 35. 49-V-17
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1663-1664年中國副省年報。
1663年東京傳教年報。
1663年中國副省年報。
多明我會傳教士從台灣島進入中國傳教, 1630年。

○ 36. 49-V-18
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1664-1665年中國副省年報。
1664年東京傳教年報。
1664年中國副省年報。
多明我會傳教士從台灣島進入中國傳教, 1630年。

○ 37. 49-V-19
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1665-1666年中國副省年報。
1665年東京傳教年報。
1665年中國副省年報。
多明我會傳教士從台灣島進入中國傳教, 1630年。

○ 38. 49-V-20
中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?), 1745年以後]
1666-1667年中國副省年報。
1666年東京傳教年報。
1666年中國副省年報。
多明我會傳教士從台灣島進入中國傳教, 1630年。

1664年的彗星。
 中國對天主教的迫害。1664-1665年。
 越南殉教諸神甫。1665年。
 聖依納爵·羅耀拉 (Santo Inácio de Loyola) 聖跡。1665年。
 北京耶穌會神甫被驅逐至廣州。1666年。
 加入傳信部的耶穌會士。1666年。
 宗座代牧。1667年。
 冉森教派 (Jansenistas) 的秘密政治活動。1667年。
 荷蘭使節在北京。1667年。
 法國耶穌會致安南國王書。1667年。
 瑪訥撒爾達聶使節的開銷。1667年。
 葡使秘書 Bento Pereira de Faria 致澳門市民書。1670年。
 致一位在中國傳教的傳教士書。1687年。
 34. 49-V-16
 中國教省檔案文獻類編
 [若奧·歐維士抄本(?)，1745年以後]
 1662年，1671年，1675年中國副省年報。
 1673年，1674年北京年報。
 傳教士之間的爭論。1674年。
 康熙皇帝駕臨北京的聖若澤教堂和耶穌會神甫駐地。1675年。
 中國禮儀之爭。1676年。
 35. 49-V-17
 中國教省檔案文獻類編
 [若奧·歐維士抄本(?)，1745年以後]
 安文思在北京去世。1677年。
 教皇英諾森 11 世 (Inocência XI) 訓令，駁斥葡萄牙東方保教權下之耶穌會士。1678年。
 葡王阿豐索 6 世 (D. Afonso VI) 致中國皇帝國書。1678年。
 教廷傳信部之判決書。1680年。
 法國傳教士在中國。1680年。
 中國禮儀之爭。1680年。
 澳門神學院。1680年。
 澳門學院之藥房。1680年。
 澳門學院慈善遺產之清單。1690年。
 36. 49-V-18
 中國教省檔案文獻類編
 [若奧·歐維士抄本(?)，1745年以後]
 關於中國人的禮儀、宗教與哲學思想的照會，以反擊教廷傳信部教士及其他國家的傳教會。1680年。
 葡萄牙國王通過其東方保教權對耶穌會的辯護，反駁宗座代牧。1680年。
 耶穌會諸捐資人所享用的彌撒、祈禱和禱告之概要。
 《卡菲爾 (cafre) 語語法》。
 科欽主教。
 關於在西班牙出版書籍之意見。
 關於中國戲劇 Kiā Ly 之審查。
 耶穌會在埃塞俄比亞之傳教。
 中國禮儀之爭。

Lopo de Abreu 神甫所提出的關於如何吸引果阿人進行洗禮的方法。
 印度總督 André Furtado de Mendonça 與莫臥兒王朝開戰緣由。
 37. 49-V-19
 中國教省檔案文獻類編
 [若奧·歐維士抄本(?)，1745年以後]
 關於中國信仰與教義問題的意見。1681年。
 耶穌會在中國用中國文字和方言出版的書籍之目錄。1681年。
 1681-1685年間的中國消息。
 耶穌會的辯護。1681年，1684年。
 中國禮儀及與宗座代牧之爭論。1681-1685年。
 利類思傳。1682年。
 服從傳信部特使的誓言。1683年。
 從澳門到日本之遊記。1685年。
 耶穌會日本大分 (Funai) 學院。1685年。
 由中國赴印度薩爾塞特 (Salcete) 之使命。1685年。
 1685-1690年中國副省年報。
 占婆 (Champá)、馬六甲及錫蘭傳教消息。1686年。
 1686-1687年海南傳教消息。
 38. 49-V-20
 中國教省檔案文獻類編
 [若奧·歐維士抄本(?)，1745年以後]
 中國禮儀。與宗座代牧之爭論。宗座代牧所決定的誓言與遵守條款。
 1687年，1688年中國、東京、越南、暹羅傳教消息。
 1688年暹羅國王使節出使教廷。
 南懷仁神甫去世。1688年。
 傳教士中國書信。1689年。
 徐日昇：《中國使節之記錄及與俄國之和平》，1689年。
 39. 49-V-21
 中國教省檔案文獻類編 (歐維士抄本，1746年)
 《北京聖約瑟駐地之檔案》：中國禮儀問題。與宗座代牧間當和鐸羅的爭論。1690年。
 1697年中國副省年報。
 教皇克萊蒙 11 世 (Clemente XI) 諭令，重申耶穌會傳教之特權。1708年。
 葡使麥德樂 (Alexandre Mettelo de Souza e Menezes) 見聞錄。1727年。
 40. 49-V-22
 中國教省檔案文獻類編
 [若奧·歐維士抄本(?)，1745年以後]
 D. Juan Devargas Hurtado 關於其悔過並對其赦免的法律聲明。1691年。
 日本教省年報。1691年。
 中國禮儀問題。1691-1694年。
 澳門學院及廣州傳教年報。1692年。
 海南傳教年報。1692年。
 關於中國准許天主教公開傳行的匯報。1692年。

關於洪若翰和劉應二神甫入宮的報告。1692年。
 1692年，1694-1697年北京學院年報。
 Agostinho de São Pascoal 修士：《信仰手冊》。1693年。
 41. 49-V-23
 中國教省檔案文獻類編
 [若奧·歐維士抄本(?)，1745年以後]
 1695年中國消息。
 中國禮儀問題。宗座代牧。1695-1700年。
 教皇亞歷山大 8 世 (Alexandre VIII) 諭令。北京主教管理區的分裂。1690年。1695年。
 英諾森 12 世諭令。北京主教管理區和南京主教管理區的分裂。1696年。
 1696-1697年海南傳教年報。
 桂林傳教區教堂的建立。1698年。
 法國耶穌會士對抗葡萄牙耶穌會士。1699年。
 北京傳教區書籍與手稿目錄。1700年。
 42. 49-V-24
 中國教省檔案文獻類編
 [若奧·歐維士抄本(?)，1745年以後]
 中國禮儀問題。與宗座代牧的爭論。1701-1706年。
 教皇派往中國的特使鐸羅主教：與康熙皇帝的爭論。帶有訓斥性質的皇帝上諭。1701-1706年。
 南京主教管理區空缺職位的選舉。1703年。
 日本教省耶穌會傳教士名錄。1703年。
 北京消息。1703年。
 43. 49-V-25
 中國教省檔案文獻類編
 [若奧·歐維士抄本(?)，1745年以後]
 宗座代牧。葡萄牙東方保教權之權利。葡萄牙國王佩德羅 2 世 (Pedro II) 與中國皇帝康熙的交涉。
 教皇特使鐸羅主教之使命。鐸羅被驅逐出北京，在澳門被監禁。1705-1707年。
 佩德羅國王致鐸羅主教書。1702年。
 針對閔明我和徐日昇的判決。1706年。
 1706-1707年間中國各傳教區所發生的重大的悲劇性事件。
 澳門主教 João de Casal 針對鐸羅禁令所提出的上訴。1707年。
 1706-1708年在中國的傳教士名錄。
 北京學院檔案館所藏文件目錄。1706年。
 《1706年北京會議紀要》
 44. 49-V-26
 中國教省檔案文獻類編
 [若奧·歐維士抄本(?)，1745年以後]
 葡萄牙國王佩德羅 2 世所簽署的諸文件，宣佈鐸羅所頒佈的各項法令在葡萄牙皇家保教權領域內均為無效，而尊重教皇克萊蒙 11 世關於澳門城市及教區的法令。1702年。
 中國禮儀問題。與鐸羅的爭論。1708-1710年。
 南京主教管理區空缺職位之選舉。劉應神甫於 1708 年祝聖。1708 年，1710 年中國消息。
 關於在中國傳教之法國神甫們的消息。1708-

1711年。
 鐸羅特使針對耶穌會、澳門學院及澳門神學院所頒佈的禁令。1709年。
 鐸羅特使去世證明。1710年。
 由 Sunda 海灣、Sumatra 沿岸及 Banda 海灣乘 4 月季風至澳門的航程。1710年。
 乘 1 月季風由 Sunda 海灣經 São Lourenço 島外側至好望角的航程。1710年。
 45. 49-V-27
 中國教省檔案文獻類編
 [若奧·歐維士抄本(?)，1745年以後]
 1568-1715年間日本與中國巡察使名錄。
 康熙皇帝認可的北京耶穌會新聖若澤教堂之登記。對該教堂的審查及獲得批准。1711年。
 《在澳門學院舉行的日本教省主教會議紀要》。1711年。
 在馬尼拉聖多明我修道院舉行的鐸羅主教追悼會。1711年。
 克萊蒙 11 世諭令，對鐸羅所頒佈的逐出教會令、禁止令及其針對違禁者之審查的修正。1711年。
 葡使 Marquês de Fontes 親見教皇克萊蒙 11 世記，商討在中國的葡萄牙傳教士與法國、意大利傳教士之間爭論的諸問題，請求建立 3 個新的主教區。安排葡萄牙在東方的教會的詳細職責，以及提供葡萄牙國王保教權之證明。1711年。
 1711-1713年間中國消息。
 來自歐洲的消息。1713年，1720年。
 1713年里約熱內盧、果阿、馬尼拉、澳門和中國之消息。
 教皇克萊蒙 11 世照諭葡萄牙國王若奧 5 世，拒絕在中國建立新的主教區，維持關於中國禮儀之宣判。1716年。
 亞歷山大總主教之任命書，任命嘉樂 (Carlos Ambrosio Mezzabarba) 大主教為教皇特使前往中國。1719年。
 46. 49-V-28
 中國教省檔案文獻類編
 [若奧·歐維士抄本(?)，1745年以後]
 《1532-1687年間葡萄牙東方保教權下的印度大主教和主教名錄》。
 亞歷山大總主教，嘉樂大主教與中國禮儀問題。與穆敬遠 (João Mourão) 神甫間的通信，1721年及以後。
 應該向若奧 5 世會報的為保存保教權所必需的諸項事宜。1721年。
 1723-1729年間東京傳教。十一
 雍正皇帝致教皇克萊蒙 11 世書之譯文。1725年。
 《在澳門學院舉行的日本教省主教會議紀要》。1727年。
 刑部對新入教的皇族子弟的死刑判決。1727年。
 麥德樂 (Alexandre Mettelo de Souza) 大使出使北京紀事。1728年。
 皇族許多成員皈依天主教，以及他們被從北京流

放到外地。1728年。

在葡萄牙保存的日本教省的年度收入。在果阿保存的日本教省年度收入。1728年。

47. 49-V-29

中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?)，1745年以後]
1731年和1741年日本教省年報。
傳教士被由廣州逐往澳門。1732年。
雍正皇帝批判一些佛教僧侶的論旨。1735年。
耶穌會士放棄東埔寨傳教區。1735年。
致若奧·歐維士修士書。1736年。
澳門主教與澳門總督之爭。1739年。
澳門主教 Eugénio Trigueiros 之遺產。1744年。
António de Jesus 神甫致若澤·蒙塔尼亞神甫書，討論 Eugénio Trigueiros 主教事。1745年。

1740年澳門學院年報。

乾隆皇帝任命一名官員前往澳門之計劃。1744年。

葡萄牙耶穌會士與法國耶穌會士友好公約。1744年。

1746年中國教難消息。

1746年福建教難消息。

澳門主教 Hilário de Santa Rosa 神甫之訓令。澳門仁慈堂。1746-1747年。

1746年，1747年，1748年中國之教務。

印度各地消息。1746年。

傳信部教士 Pedro Sanz 福建殉教記。1747年。

48. 49-V-30

中國教省檔案文獻類編
[若奧·歐維士抄本(?)，1745年以後]
葡萄牙東方保教權問題。
禮儀之爭中的“敬天”、“上帝”問題。
中國禮儀問題。與宗座代牧們的爭論。
傳教士效忠葡王之誓詞。
耶穌會作家作品中主要篡改之清單。

49. 49-V-31

東京傳教區檔案文獻類編
(若奧·歐維士抄本，1745年)
《1626-1746年間東京傳教年報》。
第一輯：1626-1640年。
Juliano Baldinete 神甫在安南首都東京之遊記。1626年。

澳門東京往返旅行記。1726年。

東京傳教之始。1727年。

1630-1640年間東京傳教年報。

《葡萄牙傳教士在安南都城東京傳教史》。1631年。

1631-1640年間的教難。

老撾傳教情況。1639年，1640年。

50. 49-V-32

東京傳教區檔案文獻類編
(若奧·歐維士抄本，1745年)
《1626-1746年間東京傳教年報》。
第二輯：1641-1670年。
1638-1644年老撾傳教情況。

João Maria Leria 神甫抵達老撾傳教。1642年。

老撾及毗鄰地區概況。1644年。

法國傳教士涉入東方傳教。與教廷傳信部之矛盾。1662-1669年。

東京傳教消息。1669年。

51. 49-V-33

東京傳教區檔案文獻類編
(若奧·歐維士抄本，1746年)
《1626-1746年間東京傳教年報》。
第三輯：1671-1680年。
教廷傳信部之使命。1671-1680年。
東京傳教年報。1674年，1675年。
東京傳教消息。1676-1682年。
教皇亞歷山大7世派遣3位主教在中國、東京、越南等地傳教的開始與進展，及其與耶穌會士之矛盾。1676年。

《隸屬於東印度主教區之駐地名錄》。1677年。

耶穌會東京傳教區駐地、教堂名單。1678年。

駐羅馬使節、布拉加主教 Luis de Sousa 致印度總督 Pedro de Almeida 書。1678年。

52. 49-V-34

東京傳教區檔案文獻類編
(若奧·歐維士抄本，1746年)
《1626-1746年間東京傳教年報》。
第四輯：1681-1690年。
東京教區年報。1676-1682年。
耶穌會果阿、馬拉巴爾、日本諸東方教省傳教消息。1686年。
宗座代牧們與耶穌會東方傳教士之矛盾。1662-1687年。

53. 49-VI-1

東京傳教區檔案文獻類編
(若奧·歐維士抄本，1746年)
《1626-1746年間東京傳教年報》。
第五輯：1691-1700年。
耶穌會與傳信部派遣的法國傳教士、宗座代牧們，在葡萄牙保教權問題上的爭論。
澳門主教區之損失及法國在東京、老撾、東埔寨之影響。1691-1700年。
東京法國主教致東京法國神甫書。1692年。
東京傳教年報：“從1684年我們的神甫被驅逐出東京至1692年他們重返東京”。

日本教省年報；東京、暹羅、東埔寨、廣州和海南之傳教情況。1695年。

東京傳教年報。1695年。

東京從澳門主教區分離出去。1696年。

東、西各省傳教日誌。1698年，1699年。

南部教省傳教情況。1700年。

54. 49-VI-2

東京傳教區檔案文獻類編
(若奧·歐維士抄本，1746年)
《1626-1746年間東京傳教年報》。
第六輯：1701-1710年。
Neghe An [Thai Nguyen] 省之傳教情況。1701年。
東京傳教年報。1702年，1703年，1704年，1705

年，1708年。

東京傳教中“不值一提”的事件。1706年。

在 Thin Hoa [Thanh Hóa] 傳教之情況。1708年。

福建傳教之情況。1706年。

在 Quâi Tô [Hai Phòng?] 傳教之情況。1709年。

耶穌會在東京之各駐地。1709-1710年。

55. 49-VI-3

東京傳教區檔案文獻類編
(若奧·歐維士抄本，1746年)
《1626-1746年間東京傳教年報》。
第七輯：1711-1720年。
東京傳教消息。1712-1719年。
安南境內對教會之迫害。1712年。
Valentim Ferreira 神甫名冊。1717年。
東京耶穌會士聖禮目錄。1718-1719年。
由來自比利時奧斯坦德 (Ostende) 的船隻帶來的消息。1720年。

傳信部聲明。1720年。

東京信札。

56. 49-VI-4

東京傳教區檔案文獻類編
(若奧·歐維士抄本，1746年)
《1626-1746年間東京傳教年報》。
第八輯：1721-1730年。
東京傳教會長、日本教省會長 Francisco Rodrigues 神甫書信集。1721-1730年。
教皇使節嘉樂關於東京傳教之調查。1721年。
在東京觀察到的流星。1721年。
安南國內之教難。1721-1723年。
Francisco Maria Bucharelli 神甫及九位天主教徒殉教記。1723年。
教皇使節嘉樂致東京教區高級傳教士書。1723年。

東京國王反天主教徒諭令。1723年。

東京傳教紀事。1721-1726年。

在東京所施行的聖母及聖徒禮儀。1727年。

57. 49-VI-5

東京傳教區檔案文獻類編
(若奧·歐維士抄本，1746年)
《1626-1746年間東京傳教年報》。
第九輯：1731-1746年。
致若昂·歐維士修士之書信。1735-1739年。
東京傳教消息。1733-1744年，1746年。
東京對傳教士之監禁。1736年。
來自東京被監禁的傳教士的書信。1736年。
耶穌會神甫 Bartolomeu Álvares, Manuel de Abreu, Vicente da Cunha e Gaspar Cratz 及9位教徒在東京入獄及殉教記；耶穌會 Francisco Maria Bucharelli 和 João Baptista Masari 二神甫在東京入獄及殉教記。1737年，1723年。
澳門學院消息，1738年，1740-1742年，1746年。

58. 49-VI-6

綜合類
[若奧·歐維士抄本(?)，1745年以後]

《多種文件之合編》第一部分。

在華傳教士名錄：

多明我會士名錄。1556-1708年。

方濟各會士名錄。1579-1711年。

奧斯定會士名錄。1575-1710年。

在華傳教士之神職人員名錄。1575-1709年。

商業與道德。中國禮儀之爭，教廷派遣之傳教士與使節。傳教士在東方之活動。1618-1710年。

《冉森派教徒之秘密政治活動及巴黎索邦神學院 (Sorbona) 之現狀》，巴黎，1667年版，由意大利文譯成葡文。

克萊蒙11世對英諾森10世和亞歷山大7世反冉森派法令的重申。1705年。

《中國編年史之真實》(Veritas Chronologiarum Sincicarum)。

59. 49-VI-7

綜合類
[若奧·歐維士抄本(?)，1745年以後]
《多種文件之合編》第二部分。
《1705年和1706年關於韃靼人與中國人的帝國以及埃塞俄比亞主教區的多種文件輯錄》。
康熙皇帝與閩當談話錄。1706年。
耶穌會與教皇特使鐸羅及傳信部之論戰。關於中國禮儀問題的爭論。1707-1710年。

60. 49-VI-8

綜合類
[若奧·歐維士抄本(?)，1748年以後]
《多種文件之合編》第三部分。
在日本長崎殉教之傳教士名單。1597年2月5日。

日本教省年報。1597-1598年。

下列傳教士之傳記：

● 埃塞俄比亞主教賈尼勞 (Belchior Carneiro)；第一主教 Sebastião de Moraes；日本第二副主教 Pedro；日本第三副主教 Diogo Valente；日本第一巡察使 Gonçalo Álvares；巡察使范禮安神甫；巡察使 Belchior Nunes 神甫；巡察使班安德 (André Palmerio) 神甫；日本教省會長 Francisco Cabral 神甫；日本傳教區會長 Cosme de Torres 神甫。

承蒙聖依納爵·羅耀拉之賜福，在果阿和里斯本聖安當學院舉行的一年一度的盛大節日。1610-1620年。

來自羅馬、馬德里、德意志、匈牙利和波蘭之通告。1621年。

● 澳門船長名錄。1562-1622年。
東京傳教消息。書信集。使徒之職責。中國禮儀。殉教。1717年，1720-1728年，1746-1748年。
《安南語入門》(Manuductio ad Linguam Tunckinensem)

61. 49-VI-9

綜合類、聖方濟各·沙勿略
[若奧·歐維士抄本(?)，1745年以後]
《1544-1552年間聖方濟各·沙勿略書信集(63封)》
聖方濟各·沙勿略資料集：通告、回憶錄、規定



與記錄，1544-1552年。

奉保羅5世之命而核實的聖方濟各·沙勿略重要事跡。1615年，1616年。

路易斯·弗洛伊斯：Gonçalo da Silveira 主教傳。1561年。

1597年去世的第五任巴西教省會長 José de Anchieta 神甫傳。1598年。

赴巴西傳教諸神甫和修士事跡。1570年。

3 傳教士烏拉圭殉教事跡。

三

從所涉及的地域來看，《耶穌會士在亞洲》大致可以分為三個主要部分，分別是關於日本、中國和安南的傳教檔案文獻。但是，由於中國的廣東、廣西和海南傳教區被劃入日本教省，安南教區又長期在澳門主教區的管轄之下，故所有檔案文獻與中國無關者少。《耶穌會士在亞洲》反映了16-18世紀天主教在遠東傳播的整體框架與發展過程，從上述綱要中不難發現，中國是天主教在遠東傳播的主要地區；無論是來華傳教士的人數還是天主教在中國發展的實際規模，以及這一時期中華帝國在整個亞洲的政治、經濟和文化地位，都表明中國是天主教向遠東傳播的中心目標。這批檔案文獻的主體部分是葡萄牙保教權下的耶穌會士們留下來的，但是其中較多地涉及到了耶穌會與教廷傳信部、方濟各會、多明我會、奧斯定會及法國外方傳教會之間的複雜關係，其所反映的則是葡萄牙、教廷、西班牙、法國、意大利之間在遠東的政治、經濟和宗教利益的矛盾與衝突。這一時期，無論歐洲還是亞洲，都發生了許多重大的變化，東西方之間的勢力天平也逐漸發生了傾斜。從這個角度來看，這套文獻資料所見證的就不僅僅是天主教在遠東地區發展的歷史，更為重要的是，它反映了大航海時代以後至18世紀中葉的整個東西方關係之演變過程，以及東西方文化的交流、碰撞與勢力消長。因此，有必要站在世界史的高度，對這套檔案文獻進行全面的解讀和利用，以觀察這一人類歷史大發展時期的東西方政治、文化與經濟關係的發展脈絡。

這套檔案文獻的另一史料價值，是它所提供的對中國歷史的觀察視角。16-18世紀，隨着東西方海路的開通，來華的西方人逐漸多起來，主要包括傳教士和商人。這些遠道而來的西方人，特別是傳教士，有許多曾在中國長期生活，留下了關於中國社

會方方面面的大量記錄。《耶穌會士在亞洲》這套檔案文獻中便蘊涵了西方人觀察中國社會的豐富信息資源。因為這些“記錄人”成長於歐洲文化之中，所受到的教育和所持的思想理念與中國思想文化分別屬於兩個系統，所以他們觀察中國的眼睛可以說是“第三隻眼睛”，旁觀者的身份決定了其所留下的觀察記錄具有非常獨到之處。一些在中國人看來司空見慣的事情，中國文人可能並沒有留下多少記錄，但是來華西洋人卻有可能進行了詳細的記錄並以歐洲人的思維進行分析。同為中西人士所記錄的事件，其記錄的角度也會有很大的不同。所以，這一時期在華西方人所留下的文獻，儘管其記錄的文字是西文，但應成為中國史的重要參考。故有學者已經提出，要建立“西文中國史料學”。而《耶穌會士在亞洲》是完全應該被納入西文中國史料體系之中的。

以《耶穌會士在亞洲》中的年報為例。在中國各傳教駐地的耶穌會士，每年年初都須將上一年該駐地的傳教工作向副省會長作書面匯報；會長親自或任命一名傳教士將各駐地的書面匯報進行整理匯總，形成中國副省年報。報告寫成後寄給羅馬耶穌會總會長。阿儒達圖書館所藏中國副省年報雖然不全，但是基本上涵蓋了整個17世紀中國副省的傳教情況。通過閱讀這些年報，我們發現，傳教士們除了向上級匯報了一年中的傳教情況（包括某駐地傳教士人數、授洗人數、日常教務工作、傳教模式、教徒的熱情等情況）外，還對中國當年發生的重大事件、各駐地的風俗景物、下層百姓的生活狀況等進行了描述。例如在1640年代的年報中，傳教士對明末農民起義、滿族人的入侵及其征服中國的過程、中國士人民眾的反擊及滿族人對漢人的屠殺等，都有較多的記錄，可稱得上是對中文資料的重要補充。又如，年報中記載了中國各地的民間信仰，儘管均為站在天主教立場上的批判性文字，但是對研究中國地方社會的宗教與民俗也具有一定的參考價值。
年報是耶穌會通信制的一部分。

《耶穌會士在亞洲》中大量的書信、編年史一類的撰述（如何大化《東亞傳教史》），其史料價值與意義都大大超越了中國天主教史的範圍。然而，對於這些資料的使用，即使在中國天主教史研究領域，亦遠遠不夠。16-18世紀來華西洋傳教士中，以

葡萄牙傳教士人數最多，葡國不僅擁有東方保教權，而且擁有澳門的居住權，澳門成為遠東天主教的中心，葡萄牙語是耶穌會遠東傳教的官方語言之一。但是，這一時期留下的大量葡萄牙文資料卻受到了不應有的忽視，與法文資料以及後來的英文資料的使用對比大相徑庭。這一狀況的直接後果，就是明清時期中國天主教史及中西文化交流史始終無法得到全面的研究。本文藉由對阿儒達圖書館藏《耶穌會士在亞洲》的介紹，呼籲國內外學界對這一時期葡萄牙文史料給予應有的重視，唯其如此，中西早期交往的歷史方有望梳理清楚。

註釋：

- ¹ *Fundo Geral*, tomos 684-716, 176-178, 1522, 1528, *Correspondência da Academia*.
- ² *Cód.* 1659.
- ³ *Manuscritos da Coroa, Jesuitas na Ásia, códcs.* 49-IV-49 a 66, 49-V-1 a 34, 49-VI-1 a 9.
- ⁴ *Legajos* 7236, 7236 bis, 7237, 7238, 7239, 7239 bis, 7239 ter.
- ⁵ *Legajos Jes.* 270-272, *Cod.* 1176.
- ⁶ *Tomos ms.* 17620, 17621.
- ⁷ 在阿儒達圖書館所保存的這批抄件中，也有一些文件有兩個抄本，但字跡有所不同。這也說明當時蒙塔尼亞神甫和歐維士修士在澳門抄了不止一份。
- ⁸ 阿儒達圖書館官方網站 (http://www.ippar.pt/sites_externos/bajuda/index.htm) 提供。
- ⁹ Francisco G. Leão, *Jesuitas na Ásia, Catálogo e Guia*, 2 Vols. (Instituto Cultural de Macau, Instituto Português do Património Arquitectónico Biblioteca da Ajuda, 1998)